

La voz pasiva en español y el sesgo teórico presente en el material didáctico E/LE

SOFÍA GUTIÉRREZ BÖHMER

Universidad de Buenos Aires

sofia.bohmer@gmail.com

MARIANA MORÓN USANDIVARAS

Universidad Nacional de Salta

moronmariana@hum.unsa.edu.ar

Resumen: Este trabajo indaga sobre la relación entre manuales de enseñanza de Español como Lengua Extranjera, gramáticas pedagógicas y estudios teóricos dedicados al estudio de la voz pasiva en español. En particular, se analiza el sesgo teórico presente en los manuales, sesgo que a menudo centra su interés en aspectos morfosintácticos de las construcciones lingüísticas, descuidando las diferencias semántico-pragmáticas que influyen en la selección de las formas. Para ello, se atiende a la comparación que estos trabajos establecen entre la pasiva perifrástica, por un lado, y, por el otro, la voz activa, la pasiva refleja, la construcción de *estar + participio*, las construcciones impersonales y las de objeto directo antepuesto, destacando similitudes pragmáticas y semánticas. Se propone una enseñanza que fomente la comprensión de estas relaciones, siguiendo sugerencias de Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras (2022).

Palabras clave: voz pasiva, gramática, español como lengua extranjera, manuales E/LE.

The passive voice in Spanish and the theoretical bias present in SSL teaching material

Abstract: This study explores the relationship between textbooks for learning Spanish as a Foreign Language, pedagogical grammars, and theoretical studies dedicated to the passive voice in Spanish. Specifically, it examines the theoretical bias present in the textbooks, which often focus on morphosyntactic aspects of linguistic constructions while neglecting the semantic-pragmatic differences that influence form selection. It analyzes the comparisons made in these works between the periphrastic passive voice, on the one hand, and, on the other hand, the active voice, reflexive passive, *estar + participle* construction, impersonal constructions, and preposed direct object construction, highlighting pragmatic and semantic similarities. The study proposes teaching methods that foster understanding of these relationships, following suggestions from Gutiérrez Böhmer and Morón Usandivaras (2022).

Key words: passive voice, grammar, Spanish as a foreign language, SSL textbooks.

1. Introducción

Existe una brecha metodológica, no siempre evidente, que es generada por los límites mismos de las disciplinas involucradas en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (en adelante E/LE). En E/LE, la mayoría de los desarrollos pedagógicos tienden a descansar en contenidos teóricos previamente provistos por gramáticas de corte más teórico-académica, que no consideran los aspectos didácticos o pedagógicos ni el español como segunda lengua; por el otro lado, la gramática teórica, aún con E/LE como horizonte, suele partir de preguntas que apuntan a la descripción del sistema, centrado en los niveles morfosintácticos, y, consecuentemente, llega a respuestas que no siempre contribuyen de la mejor manera a las necesidades de un hablante no nativo de español que desea ser un usuario competente de la gramática de esta lengua. Se asume, por lo tanto, que el profesional E/LE mediará entre el conocimiento teórico-gramatical y el alumno y lo volverá accesible.

Esto no representa en sí mismo un inconveniente. La dificultad radica en que la brecha metodológica a la que hacemos referencia hace que el mismo sesgo teórico-académico, aquel que responde a preguntas que no siempre son las más pertinentes para E/LE, pase de gramáticas teóricas a gramáticas pedagógicas y de consulta¹ y de estas a manuales E/LE, lo que en ocasiones deja sin solución problemáticas que emergen de la práctica E/LE, como es el caso que abordamos aquí: la problemática específica de la voz pasiva con *ser*.

Como sostuvimos en un trabajo previo, existe en la literatura sobre el tema un vacío pragmático que podría ilustrarse de la siguiente manera: si un alumno desea construir una oración que tome como punto de partida al actante paciente y, al mismo tiempo, incluya al actante agente (*Muchos libros fueron comprados por los profesores*), debe utilizar la pasiva con *ser*, una construcción reconocida por el poco uso que se le da en el habla cotidiana (Gili Gaya, 1943; Esbozo, 1973; Fernández Ramírez, 1986; Butt y Benjamin, 1994; Montes Giraldo, 2002; Zhou Lian, 2015; entre otros); si, por el contrario, utiliza la pasiva con *se*, construcción usada con mayor frecuencia, no puede incluir al agente de la acción en su oración (*Se compraron muchos libros *por los profesores*) o construir oraciones cuyo paciente esté en primera o segunda persona (**Me invité yo por la Universidad*), entre otros problemas. Como veremos en los siguientes apartados, los aprendientes de español no disponen, por tanto, de una instrucción clara que les señale la herramienta de uso cotidiano que les permita conceptualizar dichos eventos (Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras, 2022).

En cada uno de los siguientes apartados se busca agrupar trabajos que establezcan la misma comparación o enfrentamiento entre la pasiva con *ser*, construcción en la que hacemos foco, y otras construcciones como la voz activa (*Susana rompió la mesa*), la pasiva con *se* (*Se rompió la mesa*), las construcciones de *estar + participio* (*La mesa está rota*), diferentes construcciones impersonales pero, principalmente, la de tercera persona del plural (*Rompieron la mesa*) y las construcciones de objeto directo antepuesto (*La mesa la rompió Susana*). El siguiente apartado se centra en las gramáticas teórico-académicas, el tercer apartado se enfoca en las gramáticas pedagógicas y de consulta y el último, en 5 series de manuales E/LE.

¹ Nos referiremos a algunas de ellas en el apartado 3.

2. Gramáticas teórico-académicas

Como se mencionó en la Introducción, este estudio se centra en la perifrástica pasiva (ver ejemplo 1), es decir, aquella formada por el verbo *ser* conjugado más un participio concordado (en adelante CP*Ser*) en contraste con otras construcciones que comparten algunas características pragmático-semánticas: la voz activa (cf. 2), la pasiva con *se* (CP*Se*) como se observa en (3), las construcciones de *estar + participio* (CE*star*) como *El puente ya está construido*, diferentes construcciones impersonales pero, principalmente, la de tercera persona del plural (CImp3pp) ejemplificada en (7) y las construcciones de objeto directo antepuesto, en adelante, COdV (ver ejemplo 4). En primer lugar, ofrecemos una breve descripción de estas construcciones para luego mostrar la comparación que se establece en las gramáticas de la lengua española.

La primera construcción bajo estudio, la CP*Ser*, se caracteriza, desde el punto de vista sintáctico, por la presencia de un sujeto preverbal que suele ser el OD de la voz activa, por una perífrasis pasiva de verbos transitivos² que presenta un participio que concuerda en género y número con el núcleo del sujeto y un posible complemento agente, introducido generalmente por la preposición *por*, aunque también acepta *de*. Desde una perspectiva semántica, la energía del verbo es recibida por el sujeto que conceptualiza, entonces, un paciente que sufre algún tipo de cambio (NGLE, 2009; Ramírez Quintana, 2018, entre muchos otros); este paciente es elegido por el enunciador como el tópico o el elemento temático de esa oración. Desde el punto de vista pragmático, suele haber poco interés en el agente y, cuando está presente, suele estar focalizado (Belloro, 2020). Por ejemplo:

(1) El puente fue construido por los arquitectos³.

En este caso, el puente en función de sujeto conceptualiza un paciente que sufre un cambio de estado, es decir, pasa de no existir a existir. En cuanto al complemento agente, Belloro (2020) considera que por su posición y por estar expreso en la oración está focalizado, es decir, hay un interés en destacar que los arquitectos (y no los ingenieros, por ejemplo) son los que construyeron el puente.

Las gramáticas del español, desde mediados del siglo xx, por ejemplo Gili Gaya (1943), marcan que la pasiva con *ser* va perdiendo terreno frente a otras construcciones, por lo que su uso se va restringiendo. Como demostramos en Morón Usandivaras y Gutiérrez Böhmer (2024), en la actualidad la pasiva con *ser* suele utilizarse en contextos formales y preferentemente en texto escrito.

La primera comparación que realizan todas las gramáticas es con la voz activa, debido a que la pasiva suele concebirse como una transformación de la voz activa. La comparación se realiza con una cláusula transitiva prototípica que se caracteriza por presentar dos actantes: (a) el agente, que es el origen de la energía y (b) el paciente que es el destino de esa energía y sufre un cambio. El agente es el sujeto sintáctico de la cláusula mientras el paciente es el objeto directo que, en la CP*Ser* pasaría a cumplir la función de sujeto sintáctico. El agente, por su parte, en la CP*Ser* tiene la función de complemento agente y puede omitirse en muchos casos.

² Cabe recordar que no todos los verbos transitivos aceptan la construcción pasiva. Por ejemplo, *tener*.

**El libro que estás buscando es tenido por Juan*.

³ Ejemplo tomado de Belloro (2020: 108).

(2) Los arquitectos construyeron un puente.

El nominal *los arquitectos*, sujeto sintáctico de la cláusula, conceptualiza el agente, que es el origen de la energía, energía que produce un cambio en el paciente/OD *el puente*, que pasa de no existir a existir. Si bien ambas construcciones pueden presentar dos actantes en competencia, agente y paciente, la voz activa toma como punto de partida del mensaje al agente y la voz pasiva al paciente. Desde una perspectiva pragmática, la voz activa muestra la transición de energía del agente hacia el paciente en tanto que la voz pasiva se centra en el cambio del paciente, por lo que el agente puede estar omitido.

La CPSe, por su parte, es una construcción presentativa que suele focalizar al paciente. El hablante elige la CPSe cuando quiere presentar como nuevo e importante un actante paciente (Barbeito y Miñones, 2003; Borzi, 2006) y esto se manifiesta en la sintaxis por la posición del paciente, que se ubica detrás del verbo y que es el sujeto gramatical de la construcción.

(3) Se construyó un puente.

En (3) se está haciendo foco en el paciente (sujeto sintáctico de la oración como en la CPSe), marcado, precisamente, por la posición pospuesta. El agente en una CPSe no suele aparecer y, cuando lo hace, su conceptualización es más cercana a una causa o un instrumento, lo que suele manifestarse en la sintaxis con una construcción introducida por la preposición *con* o con la preposición *de* (*Se quemaron las flores con el sol*). La diferencia de la CPSe con la CPSe_r está en la intención comunicativa del hablante. Mientras en la CPSe_r el paciente es el tópico de la oración y contribuye a mantener la continuidad temática, en la CPSe, como se acaba de mencionar, el paciente está focalizado.

En las construcciones de OD antepuesto (COdV), como su nombre lo indica, el objeto directo, que es una construcción nominal, se encuentra en posición preverbal y suele estar reduplicado por un pronombre personal en acusativo.⁴ Cuando el sujeto está expreso, siempre se encuentra en posición posverbal y establece la concordancia propia entre sujeto y verbo en las categorías de persona y número. En este caso, algunos autores consideran que el sujeto es el foco de la oración (Zubizarreta, 1999; NGLE, 2009; Fernández Barriga, 2015) y, desde esta perspectiva, coincide con el agente focalizado de la perifrástica pasiva (Belloro, 2020), como se mencionó más arriba. El objeto directo, por otro lado, es el elemento topicalizado, que el hablante selecciona o como punto de partida del mensaje, o para mantener la continuidad tópica discursiva.

En cuanto al objeto, tiende a conceptualizar una entidad animada y, preferentemente, humana (Silva Corvalán, 2001; Tello Núñez, 2021). Siguiendo el ejemplo de Belloro (2020), para la pasiva perifrástica, en este caso la construcción sería la siguiente:

⁴ Algunos lingüistas distinguen dislocación a la izquierda y topicalización del objeto como dos construcciones diferentes. Por ejemplo, para Padilla García (2005) y Sanz (2011), la presencia del clítico reduplicado indica una dislocación, mientras la ausencia da cuenta de una topicalización. Padilla García (2005: 25) ofrece los siguientes ejemplos: para dislocación *La casa la compré yo* y para topicalización *Tortitas no llegué a hacer*. Según Camps Troncoso (2019: 88), «las construcciones con copia [como *La casa la compré yo* en Padilla] se ven típicamente como casos de tópicos contrastivos, mientras que las construcciones sin copia [como en *TORTITAS no llegué a hacer*] se ven como casos de focos contrastivos» (2019: 56). En este artículo, se entiende que solo las primeras (*La casa la compré yo*) funcionan como el equivalente pragmático informal de la pasiva con *ser* y son las construcciones bajo estudio.

(4) El puente lo construyeron los arquitectos.

Como puede observarse, se toma el puente como punto de partida de la oración, es decir, el OD es el elemento que funciona como tema. Además, se encuentra reduplicado en el pronombre acusativo *lo*. El sujeto está en posición pospuesta, la posición prototípica de los elementos focalizados. Si bien desde el punto de vista sintáctico esta construcción presenta diferencias con la anterior, es la más cercana a la CPSer si se considera el orden semántico-pragmático de sus elementos: paciente, verbo, agente y la intención pragmática de topicalizar al paciente.

Por su parte, las construcciones impersonales con tercera persona del plural (CImp3pp) no tienen un sujeto explícito, aunque siempre alude a una persona. Según la NGLE (2009), su interpretación es inespecífica. En estos casos, el verbo suele ocupar la primera posición mientras que los complementos tienden a encontrarse pospuestos al verbo. Por ejemplo, *Llaman a la puerta o Dicen que va a llover*. En palabras de Álvarez Ramos «Las construcciones impersonales, tanto por la naturaleza del predicado como por la indeterminación del sujeto, se caracterizan por ocultar el agente, el sujeto de la predicación» (2007: 10). A diferencia de CPSer y COdV, la CImp3pp presenta el paciente en función de OD en posición pospuesta mientras el agente nunca está presente y, por lo tanto, no puede ser focalizado. Cabe destacar que hay oraciones que son tanto COdV como CImp3pp, por ejemplo, *El puente lo construyeron rápido*. Y estas construcciones se encuentran bastante cercanas a las CPSer, ya que en muchas oraciones de pasivas perifrásticas o de objeto directo antepuesto no está presente el agente y, en estos casos, se desdibujan las diferencias.

(5) El puente fue construido el año pasado.

(6) El puente lo construyeron el año pasado.

(7) Construyeron el puente el año pasado.

(8) Se construyó un puente el año pasado.

Las diferencias sintácticas entre (5), (6), (7) y (8) manifiestan una misma conceptualización en la que el agente está ausente y el paciente sufre un cambio de estado, pero se diferencian en que en (5) y (6) el paciente es el tópico de las construcciones mientras que en (7) y (8) está tomado como foco.

En resumen, las cuatro construcciones presentan algunas similitudes sintácticas, semánticas y pragmáticas, pero cada una conserva su especificidad, de ahí la importancia de su enseñanza en conjunto. Desde una perspectiva pragmática, puede decirse que, para los fines comunicativos del hablante, el agente puede ser omitido, aunque, cuando está expreso en las CPSer y en las COdV, es para focalizarlo, por lo que se encuentra pospuesto al verbo. En lo que respecta al paciente, es el que organiza la estructura informativa de la oración y, por lo tanto, la sintaxis posicional. Sin embargo, se diferencian en que en las CPSer y las COdV, el paciente ocupa, preferentemente, la primera posición y funciona como el tópico oracional en tanto en la CImp3pp y CPSe suele encontrarse posterior al verbo y estar focalizado.

Como el presente trabajo se centra en la construcción perifrástica pasiva, se presenta un cuadro en el que se muestran las relaciones que establecen los gramáticos entre la CPSer y las otras construcciones sintácticas aludidas.

La primera relación y la que tiene mayor tradición en los estudios gramaticales es la relación voz pasiva vs. voz activa, aunque en la mayoría de los casos se estudia desde una perspectiva sintáctica en la que la pasiva es una mera transformación de la activa. Asimismo, hay mucha bibliografía sobre las semejanzas y diferencias entre las pasivas perifrásticas y las pasivas reflejas, que también se centran mucho en el aspecto sintáctico y son pocos los autores que plantean las diferencias pragmático-semánticas (Borzi, 2006; Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras, 2022).

Otro punto conflictivo de la gramática del español es la noción de la pasiva con *estar* o pasivas de estado (CEstar) que, muchos autores, como Manacorda de Rosetti (1984a), niegan y otros se centran en las diferencias semánticas de los verbos *ser* y *estar* y sus posibilidades combinatorias con el significado del verboide (Mendikoetxea, 1999).

La relación con las COdV tiene su desarrollo en el presente siglo y se centra en los aspectos pragmáticos-semánticos, específicamente, los relacionados con la conceptualización del agente y del paciente y su función informativa en esa construcción. Y, por último, la relación menos estudiada es entre la CPSer y la Clmp3pp, porque, como se vio más arriba, presenta diferencias sintácticas, semánticas y pragmáticas mayores que en los otros casos.

En conclusión, suelen agruparse las diferentes construcciones gramaticales por sus similitudes morfosintácticas y, en algunos casos, semántico-pragmáticas.

CPSer <i>Juan fue visto</i>	vs Voz activa <i>Juan vio a Pedro</i>	Gili Gaya (1943), Esbozo (1973), Marín (1980), Villalobos (1992), Mendikoetxea (1999), NGLE (2009), GRAE (2011) y Di Tullio y Malcuori (2012), entre muchas otras.
	vs CPSe <i>Se vio la obra</i>	Gili Gaya (1943), de Rosetti (1984a), Marín (1980), Mendikoetxea (1999), De Miguel (2000), Borzi (2004), Jungbluth (2006), GRAE (2011), Di Tullio y Malcuori (2012), Tello Núñez (2021), Del Rey Quesdad (2023).
	vs CEstar <i>La obra ya está escrita</i>	Gili Gaya (1943), Esbozo (1973), Marín (1980), de Rosetti (1984b), Gómez Torrego (1988), Alarcos (1994), Mendikoetxea (1999), De Miguel (2000), Conti Jiménez (2004), Jungbluth (2006), NGLE (2009) y GRAE (2011).
	vs COdV <i>A Juan lo vieron / A Juan lo vi yo / A Juan vi</i>	Belloro (2020) y Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras (2022) y Morón Usandivaras y Gutiérrez Böhmer (2024).
	vs Clmp3pp <i>Vieron a Juan</i>	Lamas (2015), Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras (2022).

Tabla 1. Comparación CPSEr con construcciones gramaticales afines en estudios teóricos⁵

Si bien existen algunos estudios que establecen relaciones entre las CPSer y la COdV y la CPSer y las Clmp3pp, son muy pocos. En general, los gramáticos suelen trabajar estas

⁵ Por una cuestión de extensión y de relevancia pedagógica, no hemos incluido en las tablas la confrontación de CPSer con frases verbales de otro tipo (infinitivo, gerundio), pero existen trabajos que insertan CPSer en el ámbito de las frases verbales como Manacorda de Rosetti (1984a), Kovacci (1990), Gómez Torrego (2005) y Di Tullio (2010a), entre otros.

construcciones en forma aislada y con gran profundidad, lo que se replica en las gramáticas pedagógicas y de consulta y en los manuales E/LE como se expone en los siguientes apartados.

3. Gramáticas de consulta y gramáticas pedagógicas

En esta sección exploraremos algunas gramáticas pedagógicas y de consulta para evaluar si estas presentan el mismo sesgo teórico que las gramáticas del español mencionadas anteriormente.

Como se observa en la Tabla 2, la confrontación más común en este tipo de gramáticas es la que opone la voz pasiva a la voz activa. Aquí se incluyen aquellas que muestran bien con una confrontación de ejemplos, o bien con el esquema de flechas, que el OD de la voz activa pasa a ser el sujeto de la voz pasiva, etc.

CPSer	vs Voz activa	Butt y Benjamin (1994), López García (2005), Grijelmo (2006), Pavón Lucero (2007), Matte Bon (2008), Di Tullio (2010b), Lieberman (2011), Menegotto (2015), Múgica (2016), Moreno-Fernández, Penadés-Martínez y Ureña-Tormo (2020)
	vs CPSe	Butt y Benjamin (1994), Grijelmo (2006), Pavón Lucero (2007), Matte Bon (2008), Moreno-Fernández, Penadés-Martínez y Ureña-Tormo (2020)
	vs CEstar	Butt y Benjamin (1994), López García (2005), Lieberman (2011), Menegotto (2015)
	vs COdV	Butt y Benjamin (1994), Matte Bon (2008), Múgica (2016)
	vs Impersonales	Butt y Benjamin (1994), Pavón Lucero (2007), Moreno-Fernández, Penadés-Martínez y Ureña-Tormo (2020)

Tabla 2. Comparación CPSer con construcciones gramaticales afines en gramáticas pedagógicas y de consulta⁶

Previsiblemente, en segundo lugar se ubica el contraste CPSer / CPSe. El hecho de que el número de gramáticas que establecen esta conexión sea menor que en el caso del contraste con la activa puede deberse a que, en algunos casos, la pasiva con *se* queda enmarcada en la problemática del uso de *se* y no enfrentada a la pasiva con *ser*; en otros casos, el rango de niveles que busca cubrir una gramática E/LE no alcanza los niveles más altos en los que se distinguen estas construcciones. Cuando sí se cotejan, como se mencionó en el apartado previo, se suele referir a las diferencias sintácticas (CPSer acepta complemento agente y CPSe no, etc.) y, especialmente en gramáticas E/LE, predomina la

⁶ No se han incluido en la Tabla 2 libros, artículos u otro tipo de trabajos de índole más académica, que indudablemente reforzarían la tendencia mostrada por las gramáticas. Algunos trabajos en esta línea son López Fernández (1998), Pérez Moreno (1999), De Lourdes Gay (2014), Zhou Lian (2015), Yoon-Seon (2020), Rodríguez Santana (2020) y Lin (2021) para la comparación de la pasiva con *ser* y la pasiva refleja; para la confrontación entre pasivas e impersonales están Álvarez Ramos (2007), De Benito Moreno (2010), Cocache (2014), Araújo Júnior (2015), Cardona (2015), entre otros trabajos sobre estos temas y los otros abordados en las tablas.

idea de que CPSe es una alternativa coloquial a CPSer que, se indica, es de uso menos frecuente en el habla cotidiana.

En tercer lugar aparece otro contraste de interés en E/LE que es el enfrentamiento con las CEstar. Esta comparación aparece, casi siempre, dentro del marco de la problemática más general del uso de los verbos copulativos en español (*ser* vs. *estar*). Si bien algunas gramáticas enmarcan las construcciones con *estar* dentro del apartado sobre la voz pasiva, no suelen esgrimirse argumentos a favor o en contra de su pertenencia a la diátesis pasiva, a diferencia de las gramáticas teóricas, puesto que prevalece siempre el problema del uso.

La comparación de la pasiva con *ser* y otras construcciones impersonales es establecida por la misma cantidad de gramáticas (entre las consultadas) que la comparación entre CPSer y COdV: tres trabajos, lo que permite suponer que son cuestiones o temas que requieren un estudio más profundo.

En cuanto a las construcciones impersonales con las que se empareja la pasiva, aparecen expresiones climáticas, expresiones con *haber* y *hacer*, la tercera persona del plural e impersonales con *se*, así como también construcciones de segunda persona del singular y el uso de *uno* como sujeto oracional. Las gramáticas se diferencian en las formas impersonales que seleccionan y en el agrupamiento que hacen: algunas oponen la voz activa a, por un lado, formas impersonales y, por el otro, a formas pasivas; otras distinguen entre formas impersonales y una «interpretación que podríamos denominar impersonal en cierto sentido (la voz pasiva)» (Pavón Lucero, 2007: 134), entre otras configuraciones posibles.

En relación al tema que nos atañe, las menciones a la cuestión CPSer vs. COdV resultan breves y su contenido difiere bastante entre un texto y otro, como desarrollaremos más adelante. Primero, algunas reflexiones parciales.

Hasta aquí, se observan similitudes entre la teoría y las gramáticas pedagógicas y/o de consulta en el sesgo del recorte que se hace: (1) la comparación voz activa/voz pasiva es la más mencionada por ser la de más larga tradición, (2) el contraste con la pasiva refleja y con las construcciones de *estar + participio* aparecen en segundo lugar; (3) la menor cantidad de apariciones le corresponde a la oposición CPSer vs. construcciones impersonales o COdV. A diferencia de la Tabla 1, sin embargo, más gramáticas convergen en notar la semejanza entre CPSer por un lado y COdV o las construcciones impersonales por el otro. Esto ciertamente se debe a que el profesional E/LE se enfrenta a problemáticas del uso que lo alejan de preguntas de corte más ontológico (qué es una determinada estructura) y lo acercan a aquellas de índole más pragmática (qué estructura se usa en un determinado contexto).

Con todo, aún en los pocos casos en los que, desde una perspectiva E/LE, se llega a identificar la preferencia de los hablantes por construcciones alternativas a la voz pasiva con *ser* como sucede en Matte Bon (2008) y Butt y Benjamin (1994), se sigue partiendo de la voz pasiva con *ser* y, solo luego, se presentan alternativas. El hecho de que se deriven estructuras de mayor frecuencia de uso (COdV, CImp3pp) a partir de una estructura de baja frecuencia de uso en el habla coloquial, pero de larga tradición (CPSer), es un eco del sesgo de la gramática teórica.

Expusimos antes que las menciones a la cuestión CPSer vs. COdV resultan breves y heterogéneas. Veamos estos tres trabajos (Butt y Benjamin [1994], Matte Bon [2008] y Múgica [2016]) con más detalles, puesto que esto nos permitirá especular, cuando estudiemos los manuales, si los que autores que comparan estas dos construcciones se han basado, presuntamente, en estos tres trabajos.

En Múgica, el sujeto de CPSer aparece relacionado con el objeto en COdV sin determinante (*Un penal cobró el árbitro*) bajo el apartado «Distintos sujetos». Ambas construcciones se acercan, según el texto, en el hecho de que el constituyente que encabeza la construcción es el tópico o el foco (2016: 235). Aunque este trabajo está desarrollado para la enseñanza-aprendizaje E/LE, es el más teórico-académico de los tres que mencionamos aquí. Esto se puede observar en la argumentación que lleva a comparar CPSer con COdV, que está estructurada para responder a la pregunta *¿Qué es un sujeto?*, una típica pregunta de corte teórico. En consecuencia, la potencial equivalencia de estas construcciones no queda formulada de forma explícita o clara para un hablante no nativo. Por otro lado, vale recalcar que no se hace referencia a aquellos casos en los que el OD antepuesto se presenta duplicado (*El penal lo cobró el árbitro*), que es la construcción que, según trabajos previos (Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras, 2022; Morón Usandivaras y Gutiérrez Böhmer, 2024), alterna con CPSer.

Matte Bon también repara en la relación entre CPSer y COdV, ahora con duplicación. En un capítulo de nombre «Aspectos de la acción verbal», este autor explora la cuestión de la voz pasiva con *ser* y dice expresamente que en español hay una preferencia por recursos diferentes a la pasiva con *ser* en la lengua hablada: para ilustrar estos recursos se mencionan dos ejemplos, un ejemplo de pasiva con *se* (*Estos zapatos se fabrican en China*) y una construcción COdV + Clmp3pp (*Estos zapatos los fabrican en China*) (2008: 125-126). Lo que queda sin establecer aquí es cuándo un hablante debería optar por la pasiva con *se* y cuándo por COdV, o qué sucede cuando se desea mencionar al agente de la acción. Presentadas de este modo, se favorece la interpretación de que son dos (tres) construcciones en alternancia libre⁷.

Butt y Benjamin, por su parte, establecen que el orden COdV «creates the same effect as the passive with *ser* [...] which is less natural in spoken Spanish» (1994: 551). Más aún, instruyen explícitamente a los lectores a poner el objeto directo delante del verbo para evitar el uso de CPSer (1994: 366). Esta instrucción aparece como la tercera de tres estrategias: (1) transformar la oración en activa, aunque se refieren a la impersonal de tercera persona del plural; (2) usar la pasiva con *se*; (3) poner el OD antes del verbo. Como en Matte Bon (2008), la falta de discriminación entre las estrategias (en qué contextos se utiliza una u otra) termina presentándolas como excluyentes e intercambiables⁸.

⁷ Para las diferencias entre CPSer y COdV ver Borzi (2003).

⁸ En rigor, los autores sí contrastan la pasiva con *ser* y la pasiva con *se* en una edición posterior (Butt, Benjamin y Moreira Rodríguez, 2019: 404), pero no la distinguen de COdV. Adicionalmente, en Morón Usandivaras y Gutiérrez Böhmer (2024), mostramos que las construcciones impersonales de tercera persona del plural se combinan con frecuencia con la anteposición del OD.

4. Manuales de E/LE

Queríamos comenzar haciendo algunas consideraciones previas. La primera es que es difícil rastrear con precisión los préstamos teóricos en los manuales E/LE, puesto que estos no suelen presentar una sección de las referencias bibliográficas en las que se han apoyado. Por lo mismo, las conclusiones en esta línea deben entenderse como conjeturales. Por otro lado, los manuales no solo se abastecen de trabajos teóricos como los previamente mencionados, sino que también estructuran su contenido a partir de currículas reconocidas como lo es el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) y, con certeza, del conocimiento gramatical de sus autores. En tercer lugar, se comprende que la muestra de manuales seleccionados no es exhaustiva aunque, creemos, es una muestra suficientemente adecuada para ilustrar los diferentes tratamientos que recibe CPSer en los manuales y las posibles herencias teóricas.

Vale la pena señalar primero qué tipo de construcciones se asocian a la CPSer en el PCIC. La primera mención en la sección gramatical se encuentra en el nivel B2, apartado §9.4.3 llamado «Participio», es decir, se la presenta en relación con otros usos del participio como construcciones predicativas (Me miró sorprendido); más adelante, en §12.1, vuelve a aparecer en el marco de los verbos auxiliares y, en consecuencia, se la relaciona con otras perífrasis verbales (deber de, ponerse a); en §13.3 se presenta el contraste entre CPSer y CEstar. Ya en el nivel C1, apartado §12.1, vuelve a aparecer CPSer nuevamente enfrentada a otros verbos auxiliares y, consistentemente, a otras frases verbales, así como también se revisa la oposición CPSer y CEstar⁹.

A continuación, vamos a explorar en 5 series de manuales cómo se presenta la voz pasiva con *ser* y con qué construcciones se la relaciona para evaluar si el sesgo de la gramática teórica y de los manuales pedagógicos repercute aquí también.

La serie Español en Marcha (SGEL) presenta la construcción CPSer por primera vez en el libro 3 de su serie correspondiente al nivel B1 y lo hace de manera aislada, es decir, no se compara CPSer con la voz activa o con otras construcciones (Castro Viúdez, Rodero Díez y Sardinero Francos, 2007: 87). En el libro siguiente, que corresponde al nivel B2, se contrasta primero CPSer con CEstar en el marco más general de la oposición *ser/estar* (Castro Viúdez, Rodero Díez y Sardinero Francos, 2007: 79) y, cuatro unidades más adelante, se retoma este contraste, que es sucedido por una sección sobre frases verbales (Ibid.: 119).

Sueña (Anaya), por su parte, introduce la cuestión de CPSer luego de explorar diferentes expresiones de impersonalidad en el libro 2, nivel B1, donde distingue entre expresiones de impersonalidad y construcciones de significado pasivo. En este último grupo se incluyen ambas construcciones pasivas, CPSer y CPSe. Aquí se presenta CPSe como reemplazo de CPSer en el lenguaje común (Cabrerizo Ruiz, Gómez Sacristán y Ruiz Martínez, 2009: 168).

⁹ En el PCIC, CPSe se indica por primera vez para el nivel B1 en relación con otros usos de *se*, incluidas las construcciones impersonales con *se*, sección §13.3.

► **CONSTRUCCIONES DE SIGNIFICADO PASIVO II**

- La construcción pasiva del tipo *ser* + participio se utiliza especialmente en el lenguaje periodístico. En la lengua común se prefiere la construcción con *se* + verbo en 3.ª persona.

El libro es vendido > *Se vende el libro.*

Ilustración 1. Sueña 2, equivalencia entre CPSer y CPs

Al comienzo del tercer manual de la serie (B2), se vuelve sobre CPSer, ahora enfrentada a CEstar. Como en Español en Marcha, esto sucede en la discusión más amplia sobre los verbos copulativos. Esta sección antecede a otra en la que el foco son expresiones de impersonalidad (Álvarez Martínez, Vega de la Fuente Martínez, Giraldo Silverio, Martín Martín, Sanz Sánchez y Torrens Álvarez, 2010: 16-18). Sobre el final del cuarto libro (C1) se revisa una serie de construcciones cuya función es «hacer desaparecer o dejar en segundo término a quien realiza la acción del verbo (agente)» (Blanco Canales, Fernández López y Torrens Álvarez, 2008: 160). Aquí se reúnen todas las construcciones vistas en el nivel previo: CPSer, CEstar, CPSe y varias construcciones impersonales (impersonal con *se*, CImp3pp, segunda persona del singular, oraciones con *uno* como sujeto, etc.). Más adelante, se presenta de manera explícita la equivalencia de CPSer con CODV (Ibid.: 164).

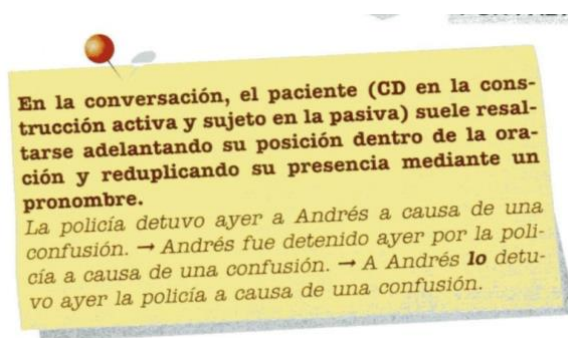


Ilustración 2. Sueña 4, equivalencia entre CPSer y CODV

Esta construcción, no obstante, no es recuperada en los recuadros gramaticales como construcción con valor impersonal o pasivo (2008: 162).

verbos con CD: tipo de CD		
■ cosa	pasiva con ser	construcción con se ¹
<i>La policía encontró el arma en el coche.</i>	<i>El arma fue encontrada por la policía en el coche.</i>	<i>Se encontró el arma en el coche.</i>
■ concepto u oración	construcción con se ²	
<i>La policía cree que hay más implicados.</i>	<i>Se cree que hay más implicados.</i>	
■ persona indeterminada	construcción con se ²	
<i>La policía necesitaba testigos.</i>	<i>Se necesitaban testigos.</i>	
■ persona determinada	pasiva con ser	construcción con se ²
<i>La policía detuvo al ladrón.</i>	<i>El ladrón fue detenido por la policía.</i>	<i>Se detuvo al ladrón.</i>
verbos sin CD		
■ construcción con se ²		
<i>Se vive bien aquí.</i>		
■ sujeto o CI generalizador (<i>la gente, todo el mundo</i>) si el verbo lleva pronombre		
<i>A todo el mundo le gusta divertirse.</i>		

Ilustración 3. Sueña 4, contraste de las construcciones impersonales

Otra serie de Anaya es Gramática. La unidad 18 de su libro de nivel avanzado, «La voz pasiva y la voz media», describe el funcionamiento de CPSer indicando la correspondencia entre la voz activa y la pasiva y, luego, la compara con CEstar. Como se indica que CPSer «se utiliza sobre todo en escritos o en un registro formal» (Moreno, Hernández y Miki Kondo, 2007: 148) se proponen, como alternativas de reemplazo, CImp3pp y COdV.

UNIDAD 18

La pasiva de acción se utiliza sobre todo en escritos o en un registro formal. En el uso cotidiano tendemos a sustituir la pasiva por otras estructuras más sencillas con la misma intencionalidad.

– Recursos para sustituir la pasiva con ser.

- Anteposición del OD y repetición del mismo.

Las pruebas las analizarán mañana (activa).

- Utilización del verbo en 3.ª persona del plural (sin especificar quién y sin poner nunca el pronombre “ellos”).

Analizarán las pruebas mañana (impersonal activa).

Ilustración 4. Gramática, Avanzado, contraste CPSer, COdV y CImp3pp

Finalmente, se propone un solo ejercicio (junto a 9 sobre otras construcciones) de transformación de CPSer en COdV (2007: 153).

10

Transforme los casos de pasiva que ha encontrado en los dos textos por otra construcción con el mismo sentido pero en voz activa.

1. *Elliot Welles fue deportado a Letonia a comienzos del conflicto mundial* → *A Elliot Welles lo deportaron a Letonia a comienzos del conflicto mundial. / Deportaron a Elliot Welles a Letonia a comienzos del conflicto mundial...*

Ilustración 5. Gramática, Avanzado, actividad CPSer, COdV y CImp3pp

Por otro lado, Aula Internacional (Difusión) aborda la cuestión de CPSer en el libro 3 (B1). En el apunte gramatical que sigue a la primera presentación del tema, se destacan la transformación activa/pasiva, la pasiva con *se*, la construcción impersonal de tercera persona del plural y lo que llama «Anticipación del complemento» (COdV), todas estructuras que se presentan como estrategias para «resaltar el objeto de la frase» (Corpas, Garmendia y Soriano, 2008: 85). En Aula Internacional 4 (B2) se retoma la oposición CPSer y CPSe (Corpas, Garmendia, Sánchez y Soriano, 2008: 44). En la sección Más gramática, en la que se sistematizan los conceptos gramaticales desarrollados a lo largo del libro, se incluye la transformación activa/pasiva y se reúnen CPSer, CEstar, CPSe, entre otras construcciones impersonales (Ibid.: 200), pero, en esta ocasión, se separa COdV y se la presenta en el apartado sobre pronombres (Ibid.: 180).

En su tercer libro (Avanzado), la serie Nuevo ELE (SM) se comporta de manera inversa a Aula Internacional. Mientras que esta última reconocía como estrategias afines CPSer y COdV en el libro, pero las diferenciaba en la sección gramatical, Nuevo ELE reúne CPSer

y CPSe en una unidad (Borobio y Palencia, 2007: 87) y COdV en otra (Ibid.: 99), al mismo tiempo que relaciona CPSe con COdV en el resumen gramatical al final del libro (Ibid.: 169-169) como se muestra en la Ilustración 6.

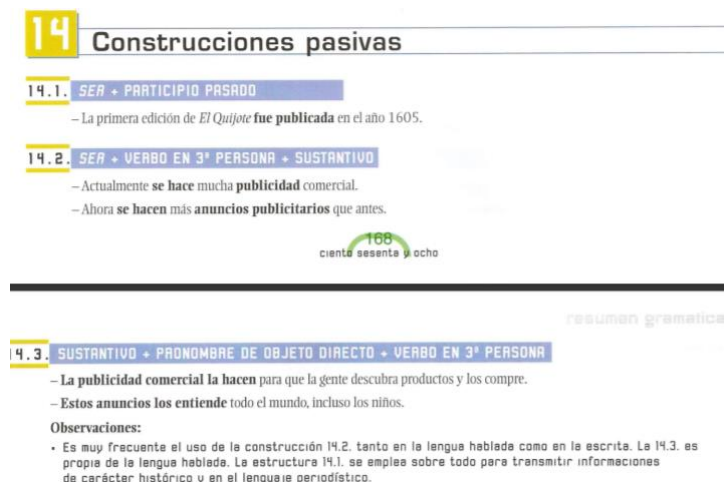


Ilustración 6. Nuevo ELE, Avanzado, resumen gramatical CPSe y COdV

La Tabla 3 sintetiza lo dicho hasta aquí:

CPSE	vs Voz activa	Aula Internacional, Gramática,
	vs CPse	Aula Internacional, Sueña, Nuevo ELE
	vs COdV	Aula Internacional, Sueña, Gramática, Nuevo ELE
	vs Cestar	Aula Internacional, Sueña, Gramática, Español en marcha, PCIC
	vs Impersonales	Aula Internacional, Sueña

Tabla 3. Comparación CPSE con construcciones gramaticales afines en manuales

De la Tabla 3 se desprenden las siguientes reflexiones: los manuales parecen seguir en cierta medida la tendencia de los trabajos teóricos y de las gramáticas de consulta en que el contraste de CPSe con Cestar y con CPSe está entre los más atendidos y en que, al mismo tiempo, la oposición con diferentes construcciones impersonales recibe poca atención. Contrariamente, los manuales parecen alejarse del sesgo teórico en que hay pocas referencias a la correspondencia voz activa/voz pasiva y mayor identificación de COdV como estrategia afín a CPSe.

5. Conclusiones

De la exploración de los trabajos teóricos, las gramáticas de consulta y los manuales E/LE pueden desprenderse algunas conclusiones:

1. La relación de los trabajos pedagógicos con la teoría no es servil: frente a los retos de la enseñanza E/LE, los profesionales del área construyen su propio saber allí donde la teoría no lo provee. Ejemplo de esto es (a) la mayor presencia de la oposición CPSe/COdV en gramáticas de

- consulta/pedagógicas y en manuales en comparación con la teoría y (b) la baja referencia relativa a la transformación voz activa/voz pasiva, que es poco esclarecedora pragmáticamente hablando y, muchas veces, engorrosa para los estudiantes.
2. Con todo, el sesgo teórico se puede seguir hasta los manuales: el enfrentamiento CPSer/CEstar y CPSer/CPSe está entre los más atendidos y CPSer vs. CImp3pp recibe poca atención, al igual que sucede en los trabajos teóricos.
 3. A su vez, los manuales que sí abordan la equivalencia pragmática CPSer/COdV parecen seguir, en las estrategias que proponen como alternativas a CPSer, la orientación de las gramáticas pedagógicas/de consulta: la selección de Gramática sigue el criterio de Butt y Benjamin (reemplazar CPSer por CImp3pp o por COdV; CPSe, a diferencia de Butt y Benjamin, queda enmarcado en el problema del pronombre *se*), mientras que en Nuevo ELE se reproduce la propuesta de Matte Bon (reemplazar CPSer por la pasiva con *se* o por COdV).
 4. Los manuales que abordan la equivalencia CPSer/COdV, a veces, no son consistentes a lo largo del libro. *Aula Internacional* y *Sueña* abordan ambas construcciones, pero no las recuperan en el resumen gramatical, o las recuperan por separado mientras que *Nuevo ELE* aborda ambas construcciones en unidades diferentes, pero las reúne en el resumen gramatical.
 5. En todos los casos, el foco pedagógico está puesto en CPSer: se parte de una estructura de baja frecuencia de uso en el habla coloquial como es CPSer para luego decir que no es tan usada y proponer, en el mejor de los casos, algunas estrategias para reemplazarla, sin establecer la especificidad de cada una de estas estrategias: un eco del sesgo de la gramática teórica¹⁰. Si se reconoce que los hablantes prefieren COdV, sería conveniente que esta construcción sea la que inaugure la problemática del paciente como tópico oracional. CPSer, como proponemos en Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras (2022), es más adecuada para niveles en los que se comience a elaborar la cuestión del registro formal.

A diferencia de los gramáticos teóricos, que pueden especializarse en alguna/s construcción/es en su carrera, cualquier profesional E/LE a lo largo de la suya debe, por definición, abarcar un enorme abanico de problemas gramaticales. Como consecuencia, se vuelve dificultosa la especialización y el estudio exhaustivo. Para eso está la gramática teórica. Este trabajo responde al deseo de Matte Bon de «una colaboración más estrecha y un debate más abierto y fluido entre quienes se dedican a la enseñanza del español como lengua extranjera y los investigadores que estudian la lengua española desde la perspectiva de la lingüística teórica (1998: 58)». Es también una invitación a aquellos gramáticos teóricos interesados en poner su saber al servicio de E/LE a buscar la pericia de los profesionales E/LE al momento de abordar sus trabajos de investigación teórica

¹⁰ Se puede encontrar una propuesta teórica para administrar estos contenidos gramaticales de manera coherente y comprensiva en Gutiérrez Böhmer y Morón Usandivaras (2022).

para poder cubrir de manera pormenorizada las áreas de vacancia sin imponer un sesgo que pueda resultar con todo, y después de un trabajo ciertamente duro, poco fértil.

Bibliografía

- ALARCOS LLORACH, Emilio. 1994. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, María Ángeles, VEGA DE LA FUENTE MARTÍNEZ, María, GIRALDO SILVERIO, Inocencio, MARTÍN MARTÍN, Fátima, SANZ SÁNCHEZ, Begoña y TORRENS ÁLVAREZ, María Jesús. 2010. *Sueña 3. Nueva Edición. Libro del alumno*. Madrid: Anaya.
- ÁLVAREZ RAMOS, Dámaris. 2007. «Construcciones impersonales en español: propuesta didáctica», *Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*. Recuperado el 11/2/24, de: <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:a93d236e-d3bf-4345-9dc7-ccdcc758cd3e/2007-bv-07-02alvarez-ramos-pdf.pdf>
- ARAÚJO JÚNIOR, Jose Benivaldo. 2015. «Las construcciones-SE impersonales y pasivas en español y en el PB: Reexaminando criterios de distinción». En N. M. GONZÁLEZ & M. T. CELADA (eds.), *Interlocuciones entre el campo de los estudios del lenguaje y el de la formación de profesores, SIGNOS ELE*, 9, 1-20. Recuperado el 11/2/24, de: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/3438>
- BARBEITO, Vanina y MIÑONES, Laura. 2003. «Focalización y realce discursivos del Paciente en las construcciones pasivas con se». En L. GRANATO (ed.), *Actas del I Coloquio Argentino de la IADA. En torno al diálogo: interacción, contexto y representación social*. La Plata: IADA, 562-569.
- BELLORO, Valeria A. 2020. «Poniendo el “foco” en la pasiva perifrástica. Estructura informativa en las oraciones pasivas del español», *Onomázein*, 48, 107-127.
- BLANCO CANALES, Ana, FERNÁNDEZ LÓPEZ, María Carmen y TORRENS ÁLVAREZ, María Jesús. 2008. *Sueña 4. Nueva Edición. Libro del alumno*. Madrid: Anaya.
- BOROBIO, Virgilio y PALENCIA, Ramón. 2007. *Nuevo ELE. Curso de español para extranjeros. Nivel Avanzado*. Madrid: SM.
- BORZI, Claudia B. 2003. «La Función Sintáctica Sujeto Pasivo», *Anales del Instituto de Lingüística, UNCuyo*, XXIV-XXVI, 7-40.
- BORZI, Claudia B. 2004. «La pasiva de ser + participio y los actantes en competencia», *Signo & Seña. Gramática y Variación*, 13, 67-88.
- BORZI, Claudia B. 2006. «Pasiva con “se” y concordancia del sujeto». En N. FLAWIÁ DE FERNÁNDEZ y S. P. ISRALIEV (comps.), *Hispanismo: Discursos Culturales, identidad y memoria*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán, 289-296.
- BUTT, John y BENJAMIN, Carmen. 1994. *A New Reference Grammar of Modern Spanish*. Londres: Edward Arnold.
- BUTT, John, BENJAMIN, Carmen, y MOREIRA RODRIGUEZ, Antonia. 2019. *A new reference grammar of modern Spanish*. New York: Routledge.
- CABRERIZO RUIZ, María Aranzazú, GÓMEZ SACRISTÁN, María Luisa y RUIZ MARTÍNEZ, Ana María. 2009. *Sueña 2. Nueva Edición. Libro del alumno*. Madrid: Anaya.

- CAMPS TRONCOSO, Elisa. 2019. *Aproximaciones descriptivas a las configuraciones sintácticas y pragmáticas de los objetos preverbiales en español*. Tesis de Licenciatura: Facultad de Lenguas y Letras, Universidad Autónoma de Querétaro.
- CARDONA, Margrete D. 2015. «La enseñanza de las construcciones impersonales y pasivas con *se* en E/LE. ¿Cuántas distinciones son necesarias?», *Didáctica. Lengua y Literatura*, 27, 73-96.
- CASTRO VIÚDEZ, Francisco, RODERO DÍEZ, Ignacio, y SARDINERO FRANCOS, Carmen. 2007. *Nuevo español en marcha 3. Libro del alumno*. Madrid: SGEL.
- COCACHE, Laura. 2014. *La expresión de la impersonalidad en español como lengua extranjera: análisis de las prácticas pedagógicas implementadas en el aula y propuesta metodológica*. Tesis de Maestría: Facultad de Lenguas, UNC.
- CONTI JIMÉNEZ, Carmen. 2004. «Construcciones pasivas con *estar*», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 18, 21-44.
- CORPAS, Jaime, GARMENDIA, Agustín y SORIANO, Carmen. 2008. *Aula Internacional 3. Libro del alumno*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS, Jaime, GARMENDIA, Agustín, SÁNCHEZ, Nuria y SORIANO, C. 2008. *Aula Internacional 4. Libro del alumno*. Barcelona: Difusión.
- DE BENITO MORENO, Carlota. 2010. «Las oraciones pasivas e impersonales con *se*: estudio sobre el ALPI», *Dialectología*, 5, 1-25.
- DE MIGUEL, Elena. 2000. «Relazioni tra il lessico e la sintassi: classi aspettuali di verbi e dil pasivo spagnolo», *Studi italiani di lingüistica teórica e applicata*, 2, 201-18.
- DE LOURDES GAY, María. 2014. «La pasiva refleja y las oraciones impersonales con “*se*” para estudiantes de ELE francófonos», *Hápax*, 7, 115-135.
- DEL REY QUESADA, Santiago. 2023. «Las construcciones de pasiva perifrástica: ¿un latinismo sintáctico en los márgenes?», *Boletín De Filología*, 58(1), 175-209. Recuperado el 11/2/24, de: <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/71275>
- DE ROSETTI, Mabel Manacorda. 1984a. «La llamada “pasiva con *se*” en el sistema español». En A. M. Barrenechea y M. M. de Rosetti (1984), *Estudios de Gramática Estructural*. Buenos Aires: Paidós, 91-100.
- DE ROSETTI, Mabel Manacorda. 1984b. «La frase verbal pasiva en sistema español». En A. M. BARRENECHEA y M. M. DE ROSETTI, *Estudios de Gramática Estructural*. Buenos Aires: Paidós, 71-90.
- DI TULLIO, Ángela. 2010a. «Telicidad o agentividad en el *se* no argumental», *Actas del V Encuentro de Gramática Generativa*. Neuquén: Educo, 241-256.
- DI TULLIO, Ángela. 2010b. *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Waldhuter.
- DI TULLIO, Ángela y MALCUORI, Marisa. 2012. *Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay*. Montevideo: ANEP.
- FERNÁNDEZ BARRIGA, Jesús. 2015. *Sujetos posverbiales en español: revisión bibliográfica y descripción de ejemplos en una selección de textos*. Trabajo de fin de grado: Universidad de Jaén. Recuperado el 11/2/24, de:

https://crea.ujaen.es/bitstream/10953.1/1959/1/Fernndez_Barriga_Jess_TFG_Filologa_hispnica.pdf

FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador. 1986. *Gramática española 4: el verbo y la oración*. Madrid: Arco/Libros.

GILI GAYA, Samuel. 1943. *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Vox.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo. 1988. *Perífrasis verbales*. Madrid: Arco/Libros.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo. 2005. *Gramática didáctica del español*. Sao Paulo: SM.

GRIJELMO, Álex. 2006. *La gramática descomplicada*. Madrid: Taurus.

GUTIÉRREZ BÖHMER, Sofía y MORÓN USANDIVARAS, Mariana. 2022. «El vacío pragmático de la voz pasiva en español. Una propuesta teórica». *MarcoELE*, 34, 1-24.

INSTITUTO CERVANTES. 2006. *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Recuperado el 11/2/24, de:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm

JUNGBLUTH, Konstanze. 2006. «La voz pasiva en la lengua castellana y las tradiciones discursivas». En G. CIAPUSCIO et al. (eds.), *Sincronía, diacronía y tradiciones discursivas en Latinoamérica*. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 53-70.

KOVACCI, Ofelia. 1990. *El comentario gramatical*. Madrid: Arco/Libros.

LAMAS, Alkys. 2015. «Análisis de la impersonalidad en textos jurídicos. Estudio aproximativo de Carteles y Edictos venezolanos», *Miradas*, 1(13). DOI: <https://doi.org/10.22517/25393812.12261>

LIEBERMAN, Dorotea I. 2011. *Temas de gramática del español como lengua extranjera*. Buenos Aires: Eudeba.

LIN, Chuan-Chuan. 2021. «La enseñanza de las construcciones pasivas e impersonales a estudiantes sinohablantes de español». En V. SALAZAR GARCÍA y M. A. GARCÍA RUIZ (eds.), *La escritura académica en el contexto universitario del siglo XXI*, CLAC, 88, 175-187.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, Julia. 1998. «La voz pasiva y la construcción impersonal en español: dos maneras de presentar, manipular y seleccionar información», *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*. Recuperado el 11/2/24, de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_ix.htm

LÓPEZ GARCÍA, Ángel. 2005. *Gramática cognitiva para profesores de español L2*. Madrid: Arco/Libros.

MATTE BON, Francisco. 1998. «¿Cómo debe ser una gramática que aspire a generar autonomía y adquisición?», *ASELE, Actas IX. Español como Lengua Extranjera: Enfoque Comunicativo y Gramático*, 57-79.

MARÍN, Francisco M. 1980. *Curso de gramática española*. Madrid: Cincel.

MATTE BON, Francisco. 2008. *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Edelsa.

MENDIKOETXEA, Amaya. 1999. «Construcciones inacusativas y pasivas». En I. BOSQUE y V. DEMONTE (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. II*. Madrid: Espasa, 1575-1629.

- MENEGOTTO, Andrea, CÁRMENES, Jorge, CÓCORA, Amalia y OCHOA, Lucrecia. 2015. *El microscopio gramatical del español*. Buenos Aires: Tinta Fresca.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín. 2002. «La actual crisis de la voz pasiva en español», *Boletín de filología*, 39(1), 103-121.
- MORENO, Concha, HERNÁNDEZ, Carmen y MIKI KONDO, Clara. 2007. *Gramática. Nivel avanzado (B2)*. Madrid: Anaya.
- MORENO-FERNÁNDEZ, Francisco, PENADÉS-MARTÍNEZ, Inmaculada y UREÑA-TORMO, Clara. 2020. *Gramática fundamental del español*. New York: Routledge Taylor & Francis Group.
- MORÓN USANDIVARAS, Mariana y GUTIÉRREZ BÖHMER, Sofía. 2024. «La topicalización del paciente. La pasiva perifrástica vs. Dislocaciones de OD a la izquierda». En C. Borzi y MS. Funes (eds.), *Aportes de la Lingüística Cognitiva al estudio y la enseñanza de la lengua y la literatura: XI Simposio de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva*, 1-16. <http://eventosacademicos.filo.uba.ar/index.php/SAALC/XISAALC/paper/view/7544>
- MÚGICA, Nora. 2016. *La gramática del español. Un desafío en ELE*. Buenos Aires: Biblos.
- PADILLA GARCÍA, Xose. 2005. *Pragmática del orden de palabras*. Alicante: Universidad de Alicante.
- PAVÓN LUCERO, María V. 2007. *Gramática práctica del español*. Madrid: Espasa/Instituto Cervantes.
- PÉREZ MORENO, Concha. 1999. *Las oraciones pasivas: estudio comparativo en la interlengua inglés-español*. Tesis de maestría: Facultad de Lenguas, Universidad Antonio Nebrija.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 1973. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2009. *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2011. *Nueva Gramática Básica de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.
- RAMÍREZ QUINTANA, Pedro A. 2018. «El sujeto paciente presente de la pasiva perifrástica en español. Acercamiento diacrónico», *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 1, 893-911.
- RODRÍGUEZ SANTANA, Irene. 2020. *La enseñanza de estructuras pasivas españolas a estudiantes anglófonos. Estudio teórico-práctico*. Tesis de Maestría: Facultad de traducción e interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canarias.
- SANZ, Blanca. 2011. «La ausencia de marcación de caso en los objetos directos con referente humano en posición inicial», *Revista Signos*, 44(76), 183-197.
- SILVA-CORVALÁN, Carmen. 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- TELLO NÚÑEZ, Alberto. 2021. *El sobreuso de la pasiva perifrástica en el español del siglo XXI*. Trabajo de fin de grado: Universidad de Salamanca. Recuperado el 11/2/24, de: <https://gredos.usal.es/bitstream/handle/10366/149647/Introduccion.pdf?sequence=1>

VILLALOBOS, María E. (1992). «Las voces verbales del español», *Letras*, 25-26, 221-234. DOI: <https://doi.org/10.15359/rl.1>

YOON-SEON, Lee. 2020. «La voz pasiva en español y una estrategia didáctica eficiente destinada a los estudiantes coreanos», *Monográficos Sinoele*, 20, 406-412.

ZUBIZARRETA, María L. 1999. «Las funciones informativas: tema y foco». En I. BOSQUE y V. DEMONTE (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, 3. Madrid: Espasa Calpe, 4217-4243.

ZHOU LIAN, Xiaoqing. 2015. *La pasiva en español y su enseñanza a estudiantes chinos: análisis contrastivo, análisis de errores y propuestas didácticas*. Tesis doctoral: Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.